

# Asylum Support Partnership

## help and advice



March 2010

English

## 申请仅现金资助：搬迁到亲戚或朋友家居住

如果您正在接受英国国家边境署 (UK Border Agency - UKBA) 的住宿和现金资助，并希望离开住所到亲戚或朋友家居住，在搬迁之前您必须告知 UKBA。如果您现在居住在 UKBA 提供的临时住所，您还须告知住所提供者。不这样做可能导致 UKBA 停止向您提供现金资助。

本宣传页将说明：

- 搬迁对您接受 UKBA 提供的经济资助有何影响
- 搬迁之前应考虑的事项
- 如何向 UKBA 申请到亲戚或朋友家居住的许可
- 申请时需要准备哪些文件，以及
- 我们可以提供的帮助

### 搬到朋友或亲戚家居住会影响我从 UKBA 接受的现金资助吗？

请注意，UKBA 不会支付您朋友或亲戚的住房或家庭开支。因此，您的朋友或亲戚不能指望您支付租金或部分开支，这一点很重要。

### 如果我的朋友或亲戚住在英国的另一个地区，我可以搬过去吗？

可以，您可以申请搬迁到居住在另一地区的亲戚或朋友家。但是，如果您想搬迁到英国另一个城市或地区的某人家，您的移民案件将需要转交，并且您需要到另一地区报到。

如果您所居住的地区需要您向 UKBA 取得搬迁许可，则在收到书面许可之前不得搬迁。在未取得许可的情况下搬迁可能会影响您的庇护申请。

如果您不确定在搬迁之前是否需要向 UKBA 取得书面许可，请咨询离您最近的难民机构。

### 搬迁之前我还需要考虑什么？

- 第 55 部分 (Section 55) (赋予 UKBA 拒绝提供现金资助权力的法律)

如果您在到达英国超过三天 (72 小时) 之后申请庇护并且希望只申请现金资助，可能您必须参加 UKBA 主持的第 55 部分面谈。

在此次面谈中，UKBA 将考虑以下几点：

- 您是否在合理可行的第一时间申请了庇护？

请访问 <http://languages.refugeecouncil.org.uk> 获取其他翻译的传单

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council  
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].  
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom, VAT no: 936 519 988



- 他们是否相信您所提供的来英国的理由
- 如果 UKBA 拒绝提供资助，您是否将遭受不人道或有辱人格的对待。

如果 UKBA 认为您没有在合理的（“合理可行的”）时间内申请庇护，他们可能会拒绝为您提供任何现金资助。您无法对此决议提出申诉，但是您可以请求予以重新考虑。

- **获取法律建议**

如果您搬迁到英国另一地区，您当前的法律代表可能会告诉您他无法继续代表您。

苏格兰的法律体系与英国其他地区不同。如果您的案例正在接受司法审查 (Judicial Review) 或正在向苏格兰高等民事法院 (Court of Session in Scotland) 申诉，在申请搬迁到英国其他地区之前，我们强烈建议您与您的法律代表讨论您的选择。

- **旅行开支**

如果您决定搬迁，UKBA 将不会支付您的旅行开支，所有费用由您自己负责。

### **如果在搬迁之前需要我向 UKBA 取得许可，该怎么做？**

您必须向 UKBA 提交已签名的书面申请。您还必须提供来自您朋友或亲戚的书面证明，确认他们允许您与他们同住。

如果您的朋友或家人拥有自己的住所，他们必须提供一封信函，说明他们：

- 拥有住所并且愿意让您与他们同住
- 不指望您支付租金或燃气及水电（称作公共设施）费，以及
- 只能为您提供住所，不能为您提供任何其他经济资助。

他们还必须提供：

- 最近的公共设施（燃气、电、水）帐单，写明其姓名及相符的地址；以及
- 他们拥有其住所的证据，例如贷款对帐单。

如果您的朋友或家人租赁住所，他们必须提供：

- 其房东签名的信函，表示允许您在该指定住所内与您朋友同住
- 您朋友签名的信函，确认可以收容您，并且不指望您支付租金或公共设施（燃气、电、水）费用，以及
- 最近的公共设施帐单，写明其姓名及相符的地址。

### **我们可以提供的帮助**

难民机构可以协助您向 UKBA 提交书面申请，以征求搬到亲戚或朋友家居住的许可。您当前的 UKBA 住所提供者应该可以告诉您当地难民机构的位置，或您可以使用下一页底部列出的网址。

如果您需要通知 UKBA 您的新联系信息或情况的任何变化，您可以联系离您最近的难民机构。

## 接下来会如何？

如果您正在申请许可搬到亲戚或朋友家居住，UKBA 需要数周的时间处理您的申请。UKBA 将直接写信给您以通知您他们的决议。

如果您在四周后没有收到 UKBA 的任何信件，请联系难民机构之一。

如果您的搬迁申请获批准，UKBA 将直接写信给您，并将要求您告知计划搬迁的确切日期。然后，他们会将所有信件发送到您的新住址。

如果您在搬迁后遇到任何与资助有关的问题，应联系离您的新住址最近的难民机构，而不是原先居住地区的难民机构。

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)